



Aratusteak 2013

aretxabaleta

Otsailaren 12a martizena

11:00

Txaranga

"Ustekabe" txarangarekin kalejira.
Pascalle con la charanga "Ustekabe".

16:00

Txaranga

"Ustekabe" txarangarekin dantza, Herriko Plazan.
Bailables con la charanga "Ustekabe" en Herriko Plaza.

17:30

Txaranga eta buruhandiak

"Ustekabe" txarangarekin batera, buruhandiak.
Cabezudos acompañados por la charanga "Ustekabe".

20:00

Txin-en hileta.

Ohiturari jarraituz, Santa Ageda neska-mutilek zerraldoa eramango dute Mitarte kaletik Herriko plazaraino.

Bertaratzten diren herritarrei lutoz jantzita joatea eta kandela eramatea gomendatzen zaie.
Entierro del "TXIN". La comitiva lúnebre encabezada por los/las Santa Ageda neska mutilik saldrá desde la plaza Mitarte y se dirigirá hasta Herriko plaza.

"Se recomienda a las personas asistentes que vayan de luto riguroso y porten velas".



Ondo pasau aratusteak!



Aretxabaletako Udala

LAGUNTZAILEAK: Karnabal Lagunak, Santa Ageda neska-mutilak, Leizarra Musika Eskola, Aretxabaletako Txistu Taldea, ikastetxeak eta guraso elkarteak.





Aratusteak 2013

aretxabaleta



Otsailaren 2a zapatua, Txapel Txin eguna

17:00 Haurrentzako zinema

Arkupe kultur etxean.
Cine infantil en Arkupe Kultur etxea

18:30 Torrada lehiaketa

Concurso de Torrijas en Herriko Plaza

19:00 Kalejira

Begira taldearekin **"Txirla beltzen piratak"** kalejira. Ibilbidea: Arkupe kultur etxea, Herriko plaza, Durana kalea, Mitarte kalea eta Herriko plazan.

Pasacalle a cargo de Begira con la obra: "Txirla beltzen piratak"

20:00 Pregoia

2013ko Aratusteetako pregoia eta ondoren, Txapel dotoreenari saria (50 €) eta Torrada lehiaketaren sari-banaketa.

Pregon de los Carnavales 2013 en Herriko plaza y seguidamente. Entrega de premio a la mejor txapela (50€) y de premios del Concurso de Torrijas:

- 1.saria: 100€ eta Torratxin txapela • 1º Premio: 100€ y txapela Torratxin
- 2.saria: 50€ • 2º Premio: 50€
- 3.saria: 30 € • 3º Premio: 30 €

20:15 Txistorra, sagardoa eta torradak, hurbiltzen diren guztientzako.

Degustación de txistorra, sidra y torrijas.

Oharra

1.-Torradak etxean egin eta arratsaldeko 17:30etik 18:30era plazan entregatu beharko dira.

1.-Las torrijas se deberán elaborar en casa y entregarlas a la organización de 17:30 a 18:30.

2.-Parte-hartzaile bakoitzak 8 torrada ekarri beharko ditu.

2.-Cada participante deberá traer 8 torrijas como mínimo.

3.-Torradekin batera kartazal itxi bat aurkeztu beharko da. Horren kanpoko aldean ezizena idatziko da, eta barruan egilearen datuak: izen-abizenak, adina, helbidea eta telefono zenbakia.

3.-Junto con las torrijas deberá entregarse un sobre cerrado con el sobrenombre. Dentro de dicho sobre se adjuntarán, nombre y apellidos, edad, dirección, y número de teléfono.

4.-Aurkeztutako torradak antolatzaileen esku geldituko dira dastatzea egiteko.

4.-Las torrijas presentadas a concurso quedarán a disposición de la organización para realizar la degustación.

5.Sari-banaketa egiterakoan irabazlea plazan ez badago, sari barik geldituko da.

5.-Las personas ganadoras deberán estar en la plaza para recoger el premio, de lo contrario, quedará desierto.

Otsailaren 8a egubakoitza

17:30 Leizarra Musika Eskolakoek eskainita: "Aratuste jaia"

Leizarra musika eskolako Bandak Harriko Plazan 2 pieza joko ditu Ondoren Dantza saioa.

La banda de Leizarra musika eskola ofrecerá 2 piezas musicales y a continuación danzas.

17:30 Kuku-mikoren eskutik Txokolatadia

Chocolatada de la mano de KUKUMIKU.

Otsailaren 10a domeka

10:00 Txistulariekin diana.

Diana a cargo de los txistularis.

11:45 "TXINO DANTZA"

Aurtengo Santa Ageda neska-mutilek **"Txino dantza"** egingo dute.

"TXINO DANTZA" a cargo de Santa Ageda neska-mutilak.

12:00 Koadrilen desfilea.

Koadrila guztiak Copreciko aparkaleku ondoan elkartuko dira.

Ibilbidea: Araba ibilbidea, Mitarte, Durana, Errekabarren, Andramari (Txakoli tabernatik), Mitarte, Durana eta Herriko plaza.

Desfile de cuadrillas. Las cuadrillas se reunirán junto al aparcamiento de Copreci y a continuación se realizará el desfile. Recorrido: Araba ibilbidea, Mitarte, Durana, Errekabarren, Andramari (Txakoli taberna), Mitarte, Durana y Herriko plaza.

13:00 Txaranga.

"Erre Erre" elektrotxarangaren etorrera.

Llegada de la electro charanga "Erre Erre"

14:30 Herri bazkaria

Herri bazkaria kirol etxean, tiketak Arkupen salgai.

Comida popular en el polideportivo. Tickets en venta en Arkupe.

17:30 Txaranga.

"Erre Erre" elektrotxarangarekin kalejira kiroldegitik Herriko Plazara.

Pasacalle con la charanga "Erre Erre, que saldrá desde el polideportivo.

18:45 Mozorro lehiaketaren sari banaketa

Mozorro lehiaketaren sari banaketa Herriko plazan. Sariak honako hauek izango dira:

Entrega de premios del Concurso de disfraces, en Herriko plaza.

Sariak

Premios

16 urtetik gorakoentzat: Mayores de 16 años:

- originaltasun saria: 160€ • Premio a la originalidad: 160€
- Giroitze saria: 160€ • Premio a la nimación: 160€
- Muntaia onenaren saria: 160€ • Premio al mejor Montaje: 160€
- Banaka, binaka saria: 160€ • Premio individual o por parejas: 160€
- Adin nahaste saria: 160€ • Premio multiedad: 160€

16 urtetik beherakoentzat: Menores de 16 años:

- 1. saria: 150€ • 1º Premio: 150€
- 2. saria: 120€ • 2º Premio: 120€
- 3. saria: 100€ • 3º Premio: 100€
- 4. saria: 80€ • 4º Premio: 80€
- 5. saria: 60€ • 5º Premio: 60€

19:00

Santa Ageda neska-mutilak

Santa Ageda neska-mutilen emanaldia

Actuación de "Santa Ageda Neska-mutilak"

